

GASIRON2 – GAS SOLDERING IRON / TORCH

1. Introduction

Referencia Electrónica Embajadores: HRJK002



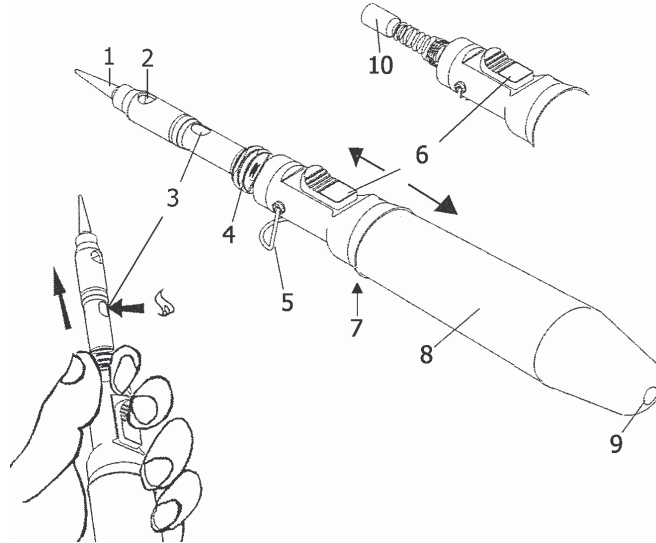
velleman
components



Thank you for buying the **GASIRON2**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Parts

1. Soldering tip
2. Exhaust vent
3. Ignition vent
4. Locking ring
5. Stand
6. On/off switch
7. Gas volume control
8. Gas tank
9. Refill valve
10. Nozzle



3. Assembly

- ! Always let the **GASIRON2** cool down before adding or removing parts.
- ! Keep a burning or hot **GASIRON2** away from flammable materials and other people!
- The soldering head (#1 to 4) can be screwed off by turning the locking ring (#4) counter clockwise.
- When working with the soldering head installed, make sure the locking ring is well fastened and the exhaust vent (#2) faces up ; if the exhaust vent faces down, it may damage the surface underneath what you are soldering.
- The soldering tip itself (#1) can also be removed by screwing it off.

4. Use

a. Soldering Iron

1. Make sure the exhaust vent (#2) faces up.
2. Set the on/off switch (#6) to the ON position to let the gas flow.
3. Pull the soldering head forward until you can see the nozzle (#10) through the ignition vent (#3). Then light the gas by bringing an open flame to the ignition vent.
4. Release the soldering head ; the flame will disappear inside the head and will generate heat there.
5. Set the on/off switch (#6) to OFF to extinguish the soldering iron.

b. Gas Torch

1. Remove the soldering head (#1 to 4).
2. Set the on/off switch (#6) to ON to let the gas flow and bring an open flame next to the nozzle (#10).
3. Set the on/off switch (#6) to OFF to extinguish the soldering iron.

c. Hot Blower

Screw the soldering tip (#1) off the soldering head by turning it counter clockwise. Ignition and extinguishing is the same as for the soldering iron (§4a).

d. Flame / Heat Adjustment

Adjust the gas flow by means of the gas volume control (#7). Rotate it to the + or the - to increase or decrease the gas flow.

e. Refilling the Gas Tank

1. Make sure the on/off switch (#6) is set to OFF and the **GASIRON2** has cooled down completely.
2. Refill the device in a well-ventilated area away from any ignition source and away from other people. Do not smoke while refilling the gas torch.
3. Refill with butane gas only.
4. Hold the **GASIRON2** upside down, insert the nozzle of the butane canister into the gas refill valve and press the canister down to let the gas flow from the canister into the gas tank of the soldering iron.
5. When the gas stops flowing, pull the canister out of the refill valve.

5. Safety Warnings & Hints

- The gas tank of the **GASIRON2** should not make contact with alcohol or liquids containing alcohol.
- Do not use water to cool down the soldering iron as this may damage it.
- Keep the device out of reach of children and unauthorized users.
- Do not use the **GASIRON2** when it is damaged or leaking gas.
- Allow the gas to stabilize before using the device after a refill.
- Do not refill the soldering iron in the room where you are going to use it or in a room with ignition sources.
- Do not put an ignited **GASIRON2** down on any surface.
- Do not tamper with the device ; any modification could cause a potential hazard.
- Be careful not to heat or burn the refill canisters or the device's gas tank.
- Work only in a well-ventilated area and keep the working space tidy and free from combustible or greasy materials.
- Always wear eye protection and protective gloves when working with the **GASIRON2**.
- **WARNING:** the flame is not easily visible in the sun.
- Do not point the flame towards people or animals.
- Treat the **GASIRON2** as you would any fine tool or instrument. Do not drop or otherwise abuse it.
- Do not store the device in a place where the temperature can exceed 40°C (104°F).

The information in this manual is subject to change without prior notice.

GASIRON2 – GASSOLDEERBOUT

1. Inleiding en kenmerken

Referencia Electrónica Embajadores: HRJK002

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Als het toestel werd beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Onderdelen (zie figuur blz. 1)

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. Soldeerpunt | 6. aan/uit schakelaar |
| 2. Luchtuitlaat | 7. Gasregelaar |
| 3. Ontstekingsopening | 8. Gasreservoir |
| 4. Bevestigingsring | 9. Bijvulventiel |
| 5. Statief | 10. Straalpijp |

3. Montage

- ! Laat de **GASIRON2** altijd afkoelen voor u onderdelen verwijderd of toevoegt.
- ! Hou een brandende of gloeiende **GASIRON2** uit de buurt van brandbare materialen en andere mensen!
- De soldeerkop (#1 tot 4) kan eraf geschroefd worden door de bevestigingsring (#4) in tegenwijzerzin te draaien.
- Wanneer u werkt met de soldeerkop, verzeker u er dan van dat deze stevig vast zit en dat de luchtuitlaat (#2) bovenaan zit ; als deze onderaan zit kan het oppervlak onder wat u wilt solderen, beschadigd worden.
- De soldeerpunt zelf (#1) kan ook worden verwijderd door deze er gewoon af te schroeven.

4. Gebruik

a. Soldeerbout

1. Zorg ervoor dat de luchtuitlaat (#2) naar boven gericht is.
2. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op ON om het gas te laten ontsnappen.
3. Trek de soldeerkop naar voren tot u de straalpijp (#10) kunt zien door de ontstekingsopening (#3). Steek vervolgens het gas in brand door een open vlam bij de ontstekingsopening te brengen.
4. Laat de soldeerkop los ; de vlam zal in de kop verdwijnen en daar warmte ontwikkelen.
5. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op OFF om de soldeerbout te doven.

b. Gasbrander

1. Schroef de soldeerkop (#1 tot 4) van het toestel.
2. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op ON om het gas te laten ontsnappen en breng een open vlam bij de straalpijp(#10).
3. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op OFF om de **GASIRON2** te doven.

c. Heteluchtblazer

Schroef de soldeerpunt (#1) van de soldeerbout door hem in tegenwijzerzin te draaien. Aansteken en doven gebeurt zoals bij de soldeerbout (§4a).

d. Regeling vlam / warmte

Regel het gasvolume door middel van de gasregelaar (#7). Draai de regelaar naar + of - om de gastoevoer respectievelijk te laten toe- en afnemen.

e. Gasreservoir bijvullen

1. Verzeker u ervan dat de aan/uit schakelaar (#6) op OFF staat en dat de **GASIRON2** volledig afgekoeld is.
2. Vul het apparaat bij in een goed geventileerde ruimte en uit de buurt van ontstekingsbronnen en andere mensen. Rook niet terwijl u de gassoldeerbout bijvult.
3. Enkel bijvullen met butaangas.
4. Hou de **GASIRON2** ondersteboven, steek de teut van van het busje butaangas in het bijvulventiel (#9) en druk het busje naar beneden om het gas te laten overvloeien in het reservoir van de soleerbout.
5. Verwijder het busje uit het ventiel wanneer het reservoir vol is.

5. Veiligheidsvoorschriften & Tips

- Het gasreservoir van de **GASIRON2** mag niet in contact komen met alcohol of vloeistoffen die alcohol bevatten.
- Gebruik geen water om de soldeerbout af te koelen ; dit kan het toestel ernstig beschadigen.
- Hou het toestel buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Gebruik de **GASIRON2** niet wanneer deze beschadigd is of als er gas lekt.

- Laat het gas stabiliseren voor u het gaat gebruiken na een bijvulbeurt.
- Vul de soldeerbout niet in de ruimte waarin u hem zal gebruiken of in ruimtes met ontstekingsbronnen.
- Leg een brandende **GASIRON2** nooit ergens neer.
- Knoei niet met het toestel ; iedere wijziging kan een mogelijk gevaar inhouden.
- Let erop dat u de bijvulbusjes of het gasreservoir van de **GASIRON2** niet verwarmt of verbrandt.
- Werk enkel in een goed geventileerde ruimte en hou uw werkplaats netjes en vrij van brandbare en vette materialen.
- Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen wanneer u met de **GASIRON2** werkt.
- **WAARSCHUWING:** de vlam is niet goed zichtbaar in zonlicht.
- Richt de vlam niet naar mensen of dieren.
- Behandel de **GASIRON2** zoals u ieder ander fijn werktuig zou behandelen. Laat het niet vallen en behandel het met zorg.
- Berg het toestel niet op in ruimtes waar het warmer kan worden dan 40°C (104°F).

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

GASIRON2 – FER A SOUDER A GAZ

1. Introduction Referencia Electrónica Embajadores: HRJK002

Nous vous remercions de votre achat ! Lisez le présent manuel attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'installez pas et consultez votre revendeur.

2. Parties (voir figure p.1)

- | | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| 1. Point de soudage | 6. Interrupteur on/off |
| 2. Trou d'échappement | 7. Réglage alimentation en carburant |
| 3. Trou d'allumage | 8. Réservoir de carburant |
| 4. Anneau de serrage | 9. Valve de remplissage |
| 5. Statif | 10. Tuyère |

3. Montage

- ! Laissez le **GASIRON2** refroidir avant d'ajouter ou d'enlever des pièces.
- ! Tenez un **GASIRON2** brûlant à l'écart de matériaux inflammables et d'autres gens!
- La tête de soudage (#1 à 4) peut être enlevé en dévissant l'anneau de serrage (#4).
- Quand vous travaillez avec la tête de soudage, veillez à ce qu'il soit bien serré et que le trou d'échappement (#2) soit dirigé vers le haut ; s'il est dirigé vers le bas, la surface sous le soudage peut être endommagé.
- Le point de soudage (#1) peut également être dévissé.

4. Utilisation

a. Fer à souder

1. Veillez à ce que le trou d'échappement (#2) soit dirigé vers le haut.
2. Mettez l'interrupteur on/off (#6) sur ON pour laisser couler le gaz.
3. Tirez la tête de soudage à l'avant jusqu'à ce que vous pouvez voir la tuyère (#10) à travers le trou d'allumage (#3). Ensuite, allumez le gaz en portant une flamme ouverte au trou d'allumage.
4. Relâchez la tête de soudage ; la flamme disparaîtra dans la tête et produira de la chaleur là.
5. Mettez l'interrupteur on/off (#6) sur OFF pour éteindre le fer à souder..

b. Bec à gaz

1. Dévissez la tête de soudage (#1 à 4).
2. Mettez l'interrupteur (#6) sur ON pour faire couler le gaz et portez une flamme ouverte à la tuyère (#10).
3. Mettez l'interrupteur (#6) sur OFF pour éteindre le **GASIRON2**.

c. Lance à air chaud

Dévissez le point de soudage (#1) du fer à souder. Allumez et éteignez-le comme chez le fer à souder complet (§4a).

d. Réglage flamme / chaleur

Réglez le flot de gaz par moyen du réglage #7. Tournez le réglage vers le + pour agrandir ou vers le - pour réduire l'amenée de gaz.

e. Remplir le réservoir de gaz

1. Veillez à ce que l'interrupteur (#6) soit positionné sur OFF et que le **GASIRON2** soit complètement refroidi.
2. Remplissez l'appareil dans une espace bien ventilée et à l'écart d'autres gens et de sources d'allumage. Ne fumez pas lorsque vous remplissez le réservoir.
3. A remplir uniquement avec du butane.
4. Tenez le **GASIRON2** sens dessus dessous et insérez le bec du bidon de gaz butane dans la valve de remplissage (#9) et appuyez sur le bidon pour faire couler le gaz dans le réservoir.
5. Enlevez le bidon de la soupape quand le réservoir est rempli.

5. Prescriptions de sécurité

- Evitez tout contact entre le réservoir de carburant et de l'alcool ou des produits contenant de l'alcool.
- N'utilisez pas d'eau pour refroidir le fer à souder ; ceci peut endommager l'appareil.
- Gardez l'appareil hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- N'utilisez pas votre **GASIRON2** quand il est endommagé ou quand du gaz s'écoule.
- Laissez le gaz se stabiliser avant de l'utiliser après avoir rempli le réservoir.
- Ne remplissez pas le fer à souder dans le local où vous allez l'employer ou dans des locaux avec des sources d'allumage.
- Ne déposez jamais un **GASIRON2** brûlant.
- Ne bricolez pas votre **GASIRON2** ; toute modification peut entraîner un danger potentiel.
- Ne chauffez ou brûlez pas les bidons de remplissage ou le réservoir du **GASIRON2**.
- Travaillez dans un local propre et bien ventilé, à l'écart de matériaux ou équipement inflammable ou graissé.
- Portez toujours des lunettes et des gants de protection quand vous remplissez ou utilisez l'appareil.
- Attention! La flamme n'est pas très visible dans la lumière solaire.
- Ne dirigez pas la flamme vers une personne ou un animal.
- Manipulez le **GASIRON2** comme vous manipulez un autre outil fin. Ne le laissez pas tomber et soyez prudent.
- Ne rangez l'appareil pas dans un endroit où la température peut surmonter les 40°C (104°F).

Toutes les informations présentées dans ce manuel peuvent être modifiées sans notification préalable.

GASIRON2 – SOLDADOR/QUEMADOR A GAS

Referencia Electrónica Embajadores: HRJK002

1. Introducción

¡Gracias por haber comprado el **GASIRON2**! Lea cuidadosamente las instrucciones de este manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo conecte a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Partes (véase figura p.1)

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Punta de soldadura | 6. Interruptor on/off |
| 2. Orificio de ventilación | 7. Ajuste de alimentación de carburante |
| 3. Orificio de encendido | 8. Depósito de carburante |
| 4. Anillo de fijación | 9. Válvula de relleno |
| 5. Soporte | 10. Boquilla |

3. Montaje

- ¡Deje que el **GASIRON2** se enfríe antes de añadir o quitar partes!
- ¡Mantenga el **GASIRON2** lejos del alcance de materiales inflamables y otras personas!
- Es posible quitar la punta de soldadura (#1) desatornillando el anillo de fijación (#4).
- Al trabajar con el cabezal de soldadura, asegúrese de que esté bien fijado y que dirija el orificio de ventilación (#2) hacia arriba ; dirigiéndolo hacia abajo, puede dañar la superficie debajo de la punta de soldadura.
- También es posible quitar la punta de soldadura (#1) desatornillándola.

4. Uso

a. Soldador

1. Asegúrese de que el orificio de ventilación (#2) esté dirigido hacia arriba.
2. Coloque el interruptor on/off (#6) en la posición ON para que el gas pueda liberarse.
3. Tire del cabezal de soldadura hacia adelante hasta que pueda ver la boquilla (#10) a través del orificio de ventilación (#3). Luego, encienda el gas llevando una llama abierta hacia el orificio de encendido.
4. Suelte el cabezal de soldadura ; la llama desaparecerá en el cabezal y ahí producirá calor.
5. Coloque el interruptor on/off (#6) en la posición OFF para desactivar el soldador.

b. Quemador a gas

1. Desatornille el cabezal de soldadura (#1 à 4).
2. Coloque el interruptor (#6) en la posición ON para que el gas pueda correr y lleve una llama abierta hacia la boquilla (#10).
3. Coloque el interruptor (#6) en la posición OFF para desactivar el **GASIRON2**.

c. Soplete de aire caliente

Desatornille la punta de soldadura (#1) del soldador. Encienda y apáguelo como el soldador (§4a).

d. Ajuste llama / calor

Ajuste el volumen de gas con el ajuste #7. Gire el ajuste hacia + para aumentar la distribución del gas o hacia - para disminuirla.

e. Rellenar el depósito de gas

1. Verifique que el interruptor (#6) está en la posición OFF y que el **GASIRON2** se ha enfriado completamente.
2. Rellene siempre el depósito en un lugar bien aireado y lejos del alcance de otras personas y fuentes de ignición. No fume al rellenar el depósito.
3. Use sólo gas butano.
4. Mantenga el **GASIRON2** al revés, introduzca la boquilla del tubo de gas butano en la válvula de relleno (#9) y apriete el tubo hasta que el gas empiece a correr.
5. Saque el tubo de la válvula de relleno si el depósito ha sido rellenado.

5. Instrucciones de seguridad

- Evite cualquier contacto entre el depósito de carburante y alcohol o productos que contienen alcohol.
- No utilice agua para enfriar el soldador ; esto podría dañar el aparato.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no cualificadas y niños.
- No utilice el **GASIRON2** si parece estar dañado o si hay un escape de gas.
- Deje que el gas se estabilice antes de utilizarlo después de haber rellenado el depósito.
- Rellene el depósito en un lugar bien aireado sin fuente de ignición o llama.
- Nunca deje el **GASIRON2** encendido.
- Nunca intente usted mismo reparar un **GASIRON2** dañado ; cualquier modificación no autorizada puede causar lesiones.
- No caliente o queme recipientes de combustible o el depósito del **GASIRON2**.
- Trabaje en un lugar limpio y bien aireado, lejos de materiales o equipos inflamables o engrasados.
- Lleve siempre gafas y guantes de protección al llenar o usar el aparato.
- ¡Cuidado! La llama no se puede ver bien a la luz solar.
- No dirija la llama hacia una persona o a un animal.
- Manipule el **GASIRON2** como manipula otra herramienta fina. No lo deje caer y sea muy cuidadoso al usarlo.
- No almacene el aparato en un lugar donde la temperatura pueda sobrepasar los 40°C (104°F).

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

GASIRON2 – GASLÖTKOLBEN/GASBRENNER

1. Einführung

Referencia Electrónica Embajadores: HRJK002

Danke für den Kauf des **GASIRON2**! Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Prüfen Sie ob Transportschaden vorliegen, sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Teile (siehe Abb. Seite 1)

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Lötspitze | 6. EIN/AUS-Schalter |
| 2. Luftauslass | 7. Gasregler |
| 3. Zündloch | 8. Gasbehälter |
| 4. Befestigungsring | 9. Nachfüllventil |
| 5. Ständer | 10. Düse |

3. Montage

- ! Lassen Sie den **GASIRON2** immer abkühlen, bevor Sie Teile entfernen oder montieren.
- ! Halten Sie einen brennenden oder glühenden **GASIRON2** von feuergefährlichen Materialien oder Menschen fern!
- Der Kopf des Lötkolbens (#1 bis 4) kann losgeschraubt werden, indem Sie den Befestigungsring gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Achten Sie darauf, dass der Kopf immer gut festgeschraubt ist und dass sich der Luftauslass (#2) an der Oberseite befindet, denn wenn sich dieser an der Unterseite befindet, könnte die Oberfläche unter demjenigen, was Sie löten wollen, beschädigt werden.
- Die Lötspitze selbst (#1) kann auch entfernt werden, indem Sie diese losschrauben.

4. Anwendung

a. Lötkolben

1. Sorgen Sie dafür, dass der Luftauslass (#2) nach oben ausgerichtet ist.
2. Setzen Sie den EIN/AUS-Schalter (#6) auf ON um das Gas ausströmen zu lassen.
3. Ziehen Sie den Kopf des Lötkolbens nach vorne und bis Sie die Düse (#10) durch das Zündloch (#3) sehen können. Entzünden Sie das Gas, indem Sie eine offene Flamme in die Nähe des Zündlochs bringen.
4. Lassen Sie den Kopf des Lötkolbens los; die Flamme wird in dem Kopf verschwinden und dort Wärme erzeugen.
5. Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter(#6) auf OFF um den Lötkolben auszuschalten.

b. Gasbrenner

1. Schrauben Sie den Kopf (#1 bis 4) des Lötkolbens vom Gerät.
2. Setzen Sie den EIN/AUS-Schalter (#6) auf ON um das Gas ausströmen zu lassen und bringen Sie eine offene Flamme in die Nähe der Düse(#10).
3. Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter(#6) auf OFF um den **GASIRON2** auszuschalten.

c. Heißluftgebläse

Schrauben Sie die Lötspitze (#1) von dem Lötkolben, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Entzünden und löschen geschieht auf dieselbe Art und Weise wie bei dem Lötkolben (§4a).

d. Flammen-/Wärmeregulung

Regeln Sie die Gasmenge mithilfe des Gasreglers (#7). Drehen Sie den Gasregler nach + oder – um den Gaszufuhr zu erhöhen bzw. zu mindern.

e. Gasbehälter nachfüllen

1. Vergewissern Sie sich, dass der EIN/AUS-Schalter (#6) auf OFF steht und dass der **GASIRON2** völlig abgekühlt ist.
2. Nachfüllen in einem gut ventilerten Raum und aus der Nähe von Zündquellen und Menschen. Nicht rauchen während Sie den Gasbehälter nachfüllen.
3. Nur mit Butangas nachfüllen.
4. Halten Sie den **GASIRON2** umgekehrt, stecken Sie den Ausgießer des Gaskanisters in das Nachfüllventil (#9) und drücken Sie den Kanister nach unten um das Gas vom Gaskanister in den Gasbehälter des Lötkolbens überfließen zu lassen.
5. Nach dem Nachfüllen, Gaskanister entfernen.

5. Sicherheitsvorschriften und Hinweise

- Der Gasbehälter des **GASIRON2** darf nicht mit Alkohol oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- Verwenden Sie nie Wasser um den LötKolben abzukühlen; denn es könnte das Gerät schwer beschädigen.
- Von Kindern und Unbefugten fern halten.
- Benutzen Sie den **GASIRON2** nicht wenn er beschädigt ist oder Gas ausströmt.
- Lassen Sie das Gas nach dem Nachfüllen zuerst stabilisieren.
- Füllen Sie den LötKolben nicht nach in dem Raum, wo Sie ihn später verwenden werden oder in Räumen, wo sich Zündquellen befinden.
- Legen Sie einen brennenden **GASIRON2** nie irgendwo hin.
- Eigenmächtige Änderungen am Gerät können sehr gefährlich sein.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Nachfüllkanister oder den Gasbehälter des **GASIRON2** nicht erwärmen oder verbrennen.
- Arbeiten Sie nur in einem gut ventilierten Raum, halten Sie die Werkstatt sauber und frei von entflammaren und fetten Materialien.
- Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille und Sicherheitshandschuhe wenn Sie mit dem **GASIRON2** arbeiten.
- **WARNUNG:** die Flamme ist nicht gut sichtbar im Sonnenlicht.
- Nie auf Menschen oder Tiere zielen
- Behandeln Sie den **GASIRON2** sowie Sie ein anderes hochwertiges Werkzeug behandeln würden. Lassen Sie ihn nicht fallen und behandeln Sie ihn vorsichtig.
- Nicht über 40°C (104°F) lagern.

Änderungen vorbehalten.